

Una pauta infalible

1.

una entonación una
curva

ascendente
ascensor de Katarina¹

rejas de escaparate
mujer con anteojos

in the real
of his desire

he was a butterfly

2.

tira
líneas

flojas
sobre la imagen

que se aten
lazos

ya
he perdido el hilo

la escultura de cristal

¹ Se hace referencia al famoso ascensor de Katarina, motivo recurrente en los poemas de Silkeberg. Se trata de una emblemática construcción de 38 metros de altura que otorga un perfil característico a la ciudad de Estocolmo. Este ascensor transporta personas entre dos puntos de la ciudad, Slussen y Mosebacke, formando un puente sobre el monte de roca basáltica de Katarina, y desde él se divisan impresionantes vistas de la capital. Su actual aspecto quedó acabado en 1935 sustituyendo a un antiguo ascensor a vapor y un puente de hierro, que diseñó y construyó Knut Lindmark entre 1881 y 1883. N.d.T.

3.

él oyó hablar
de un hombre que había salvado a otro hombre

que se hundió en el hielo

después
dijo

después
sólo veía
ondulaciones

4.

la silueta
la herida

"la vida humana
es un intercambio de seda"

la piel
se inflama

en la tela
un ardor grave

5.

arrastra
bajo el agua

abajo

un juego raro
un raro placer

la ropa envuelve pesada el cuerpo girante

jersey azulado
azulado

cuerpo de mariposa

tatuado
bifurcado

aleteante

monstruo/pauta

never/more

6.

"habíamos acordado vernos pero no os encontré, me decido entonces por dos cosas. Que aún no os habéis ido y que os encontraré. Me muevo alrededor del fuego siguiendo una pauta determinada. Una pauta infalible. Durante horas. Cuando por fin desisto ya no sé dónde estoy, ni qué hago allí para empezar, ni cómo volveré a mi casa"

7.

se retuerce
en su

suspensión
se esparce

con

fluye, abre venas

en la noche
los bosques de la noche -del día

afuera

sisean ya
los árboles

Marie Silkeberg. *Sockenplan, säger hon*. 2003

Traducción: Caterina Pascual Söderbaum